

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 29 (1982)  
**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

einseigene Mittel, teils durch Beiträge der öffentlichen Hand und Spenden. Mit dem Krankenedienstmagazin verfügt der Samariterverein über ein Angebot, das direkter Dienst am Nächsten bedeutet.

### Blutspendedienst

Von jeher bildet die gute Partnerschaft zwischen Samaritern und Blutspendedienst SRK eine Grundvoraussetzung für die Versorgung unseres Landes mit Blut und Plasmapräparaten. Von den Samaritern stammt der weitaus grösste Teil (etwa 90%) des Blutes aus den zivilen Entnahmen bei Samariternvereinen, Schulen, Universitäten und Firmen. Über 500 Samariternvereine führen jährlich eine bis vier Blutspendeaktionen durch, die dem Blutspendezentrum in den letzten Jahren jeweils an die 150000 Einheiten Blut einbrachten.

Ohne Tausende von freiwilligen Blutspendern wäre die Arbeit des Zentrallaboratoriums des Roten Kreuzes nicht denkbar. Ebensowenig ohne die tatkräftige und freiwillige Unterstützung der Samariternvereine, die Tag für Tag mithelfen, den Gedanken der unentgeltlichen Blutspende zu verbreiten und durch eine sinnvolle Arbeitsteilung die festen Kosten gering zu halten.

### Weiterbildung der Aktivmitglieder

Jedes aktive Vereinsmitglied muss jährlich mindestens vier Übungsabende besuchen. Die Repetition und Vertiefung der Samaritertechnik steht dabei im Vordergrund, doch bemühen sich viele Vereine, ihre Mitglieder durch Vorträge, Podiumsgespräche, Filmabende und Besichtigungen weiterzubilden. Wachsender Beliebtheit erfreuen sich die Feldübungen. Zur Ausbildung des Samariters gehört nicht nur das abstrakte Üben, sondern

maritains et les samaritaines convoqués soient informés dès le début sur l'organisation, la structure de direction et les moyens utilisés dans le poste. Il est responsable, avec le chef du matériel, de ce que le matériel à disposition pour la manifestation soit approprié et en parfait état.

### Dépôts d'objets sanitaires

De nombreuses sections de samaritains mettent à disposition du public, en prêt, parfois contre une petite indemnité, du matériel d'infirmerie, pouvant être utilisé rapidement en cas de maladie. En 1978, le Comité central de l'Alliance suisse des Samaritains a édicté de nouvelles directives pour la gestion des dépôts d'objets sanitaires, qui prévoient que l'acquisition de matériel d'infirmerie et d'articles sanitaires par les sections de samaritains doit être faite après des entretiens approfondis et en étroite collaboration avec les médecins, les infirmières et les autorités d'assistance sociale du lieu.

Les objets satisfont aux exigences modernes et sont entretenus soigneusement par un intendant.

Les sections financent cette exploitation très coûteuse, en partie par leurs propres moyens et en partie par des contributions publiques et des dons.

Grâce aux dépôts d'objets sanitaires, les sections des samaritains sont en mesure d'offrir directement leurs services aux personnes du lieu.

### Service de transfusion

Depuis toujours, la bonne collaboration existant entre les samaritains et le Service de transfusion de la Croix-Rouge suisse a constitué une condition fondamentale de l'approvisionnement de notre pays en sang et en préparations de plasma. Les samaritains collectent la part de loin la plus grande du sang donné par les civils, dans les sections des samaritains, les écoles, les universités et les entreprises. Plus de 500 sections de samaritains mènent d'une à quatre campagnes de dons du sang par année. Depuis quelques années, celles-ci ont rapporté au centre de transfusion à peu près 150000 unités de sang annuellement.

Sans les milliers de donateurs de sang bénévoles, le travail accompli dans le laboratoire central de la Croix-Rouge ne serait pas possible. Il en irait de même du reste sans l'appui énergique et bénévole des sections des samaritains qui l'aident jour après jour à propager au sein de la population l'idée même de don gratuit du sang et permet de maintenir les coûts fixes à bas niveaux par une répartition du travail judicieuse.

le dell'organizzazione del servizio sanitario nella sua qualità di insegnante e capo si assicura che le samaritane e i samaritani convocati vengano convenientemente istruiti su organizzazione, struttura della direzione e mezzi d'azione.

Insieme con il capo del materiale, egli è responsabile che sul posto dell'intervento si abbia a disporre del materiale adatto e in condizioni perfette.

### Deposito d'articoli sanitari

Molte Sezioni samaritane mettono a disposizione del pubblico a titolo di prestito, in genere per un compenso modicissimo, utensili per la cura dei malati che, in caso di malattia, possono occorrere entro breve termine. Nel 1978, il Comitato centrale della Federazione svizzera dei Samaritani ha adottato nuove direttive per la tenuta dei depositi di articoli sanitari: queste prevedono che per l'acquisto di utensili per la cura dei malati e di articoli sanitari, abbia ad aversi una maggiore intesa e una più stretta collaborazione delle Sezioni samaritane con i medici, le infermiere e le autorità locali.

Le apparecchiature corrispondono alle esigenze moderne e sono affidate alla manutenzione accurata di un amministratore.

Il finanziamento di queste opere molto costose è assicurato in parte dai mezzi propri delle Sezioni, in parte da sussidi dei poteri pubblici e da donazioni.

Con il deposito di articoli sanitari, la Sezione samaritana dispone di un servizio diretto d'utilità pubblica.

### Servizio dei prelievi di sangue

Sin dalla loro costituzione, la buona collaborazione esistente tra samaritani e servizio dei prelievi di sangue CRS, è la base dell'approvvigionamento del nostro paese con sangue e plasma sanguigno. La parte preponderante (ca. il 90%) del sangue donato nelle sedi civili di prelievo del sangue (Sezioni samaritane, scuole, università e ditte) proviene dai samaritani. Oltre 500 Sezioni samaritane organizzano ogni anno da 1 a 4 azioni di prelievo del sangue, ciò che ha portato al Centro di prelievo del sangue un afflusso annuale di circa 150000 unità di sangue.

L'attività del Laboratorio centrale della Croce Rossa non è pensabile senza le migliaia di donatori di sangue e senza l'appoggio fattivo e volontario delle Sezioni samaritane che, giorno

Mobiliar

für

Zivilschutzanlagen  
Militärunterkünfte

Beratung - Planung - Ausführung

H. NEUKOM AG

8340 Hinwil-Hadlikon ZH

Telefon 01 937 26 91

auch die Anwendung des Gelernten in ernstfallmässigen Situationen. Besonders wirklichkeitsnah lassen sich solche Übungen gestalten, wenn sie in Zusammenarbeit mit der Polizei, mit der Feuerwehr, mit dem Zivilschutz oder mit Sanitätsformationen der Armee durchgeführt werden.

Zahlreiche Samariter stellen sich freiwillig oder nebenamtlich den Ambulanzdiensten zur Verfügung. Es ist zu hoffen, dass diese Ausbildung, welche vom Samariterbund gefördert wird, im Rahmen der Vereinenheitlichung der Berufsbildung von Ambulanzfahrern in naher Zukunft institutionalisiert werden kann.

#### **Samariter und Zivilschutz**

Der Samariterbund unterstützt die Bestrebungen für den Ausbau eines leistungsfähigen Zivilschutzes. Er sieht seine Aufgabe vor allem darin, seine Lehrkräfte (Samariterlehrer, Instruktoren, Chefinstruktoren) für die sanitätsdienstliche Ausbildung im Zivilschutz eingeteilter Personen zur Verfügung zu stellen.

So rekrutiert der Zivilschutz seine nebenamtlichen Gemeinde- und Kantonsinstruktoren für den Fachdienst Sanität denn auch vorwiegend aus dem Kader des Samariterbundes.

Mit dem Schweizerischen Zivilschutzverband besteht Zeit seines Bestehens eine enge Zusammenarbeit, die sich auch darin manifestiert, dass der Samariterbund seit 1954 in dessen Zentralvorstand vertreten ist. Auf lokaler Ebene werden mehr und mehr die gemeinsamen Aufgaben der Samaritervereine und der öffentlichen Zivilschutzorganisationen erkannt. Besonders günstig sind die Verhältnisse dort, wo Samariter für ihre Übungen die Zivilschutzgebäude benutzen dürfen.

#### **Perfectionnement des membres actifs**

Chaque membre actif est tenu d'assister à quatre soirées annuelles d'exercices. Ceux-ci visent en première ligne à la répétition et à l'approfondissement des techniques utilisées par les samaritains. En effet, de nombreuses sections s'efforcent de perfectionner leurs membres en leur présentant des exposés, en organisant des discussions dirigées, des soirées de film et des visites. Les exercices sur le terrain rencontrent un intérêt bénévole grandissant. L'instruction des samaritains ne se compose pas que d'exercices abstraits, mais elle recouvre également l'application des connaissances acquises à des situations reproduisant des cas critiques. De tels exercices deviennent particulièrement réalistes lorsqu'ils sont exécutés en collaboration avec la police, les sapeurs-pompiers, la protection civile ou les troupes sanitaires de l'armée.

De nombreux samaritains se mettent, bénévolement ou accessoirement à leur profession, à la disposition des services ambulanciers. Il faut espérer que l'on pourra institutionnaliser prochainement, dans le cadre de l'unification de la formation professionnelle des ambulanciers, cette instruction qui est encouragée par l'Alliance suisse des Samaritains.

#### **Samaritains et protection civile**

L'Alliance suisse des Samaritains soutient les efforts entrepris pour l'extension d'une protection civile efficace. Elle discerne sa tâche avant tout dans le fait de mettre à disposition son personnel enseignant (moniteurs de samaritains, instructeurs, chefs instructeurs) pour la formation sanitaire dans la protection civile.

C'est ainsi que la protection civile recrute ses instructeurs cantonaux et communaux qui exercent cette activité à titre accessoire pour ses services sanitaires spécialisés, principalement parmi les cadres de l'Alliance suisse des Samaritains.

L'Alliance suisse des Samaritains entretient avec l'Union suisse pour la protection civile, depuis que cette dernière a été créée, une étroite collaboration qui se manifeste également par le fait que l'ASS est représentée au Comité central de l'USPC depuis 1954. Sur le plan local, on reconnaît de plus en plus le caractère commun des tâches des sections des samaritains et des organisations publiques de la protection civile. Ces relations s'avèrent particulièrement fructueuses là où les samaritains sont autorisés à utiliser les bâtiments de la protection civile pour faire leurs exercices. On

dopo giorno, concorrono a diffondere il principio della donazione del sangue e a tenere modiche le spese vive, grazie a un'adeguata suddivisione del lavoro.

#### **Aggiornamento dei soci attivi**

Ogni socio attivo della Sezione deve seguire ogni anno almeno quattro serate di esercitazioni. La ripetizione e l'approfondimento della tecnica samaritana sono l'intento principale, ma molte Sezioni si preoccupano anche di tenere aggiornati i loro soci con relazioni, discussioni, proiezione di pellicole e visite. Sempre più apprezzate sono le esercitazioni all'aperto. L'istruzione del samaritano non avviene soltanto con esercitazioni astratte, ma anche applicando in casi pratici che riflettono situazioni d'emergenza, le nozioni acquisite a tavolino. Queste esercitazioni divengono ancora più realistiche quando sono attuate in collaborazione con la polizia, i vigili del fuoco, la protezione civile o le formazioni sanitarie dell'esercito.

Numerosi samaritani mettono, a titolo benevolo oppure come professione accessoria, la loro opera al servizio delle ambulanze. È da auspicare che questa istruzione, promossa dalla Federazione svizzera dei Samaritani, possa in un prossimo avvenire essere istituzionalizzata nel quadro dell'istruzione professionale dei conducenti di ambulanze.

#### **Samaritani e protezione civile**

La Federazione svizzera dei Samaritani appoggia gli sforzi in vista del potenziamento di una protezione civile efficace. La Federazione ritiene a tal proposito suo compito essenziale mettere il proprio personale preposto all'istruzione (monitori samaritani, istruttori, capi istruttori) a disposizione della protezione civile (istruzione per il servizio sanitario).

La protezione civile recluta di conseguenza i propri istruttori a titolo accessorio, cantonali e comunali, per il servizio sanitario specializzato soprattutto fra i quadri della Federazione svizzera dei Samaritani. Sin dalla sua istituzione, esiste poi anche collaborazione stretta con l'Unione svizzera per la protezione civile che si manifesta anche con l'adesione, avvenuta nel 1954, della Federazione svizzera dei Samaritani al Comitato centrale dell'Unione. A livello locale, si tende sempre più a riconoscere i compiti comuni alle Sezioni samaritane e agli organismi pubblici della protezione civile. Particolarmente favorevoli sono le condizioni in quei casi in cui i samaritani possono svolgere le proprie

**Mobilier  
pour centres  
de protection civile**

études et projets, fabrication

**H. NEUKOM SA**

8340 Hinwil-Hadlikon ZH

Téléphone 01 937 26 91